דאָס גרויסע פייער

בעארבייט אין אי־דיש לויט דעם באַ־ריהמטען ראַמאַן

— פון — טשארלס דיקענס „באַרנבי ראַדזש".

(פאָרזעצונג)

פאָהרענדיג האָבען זיי געשמועסט פון דאָלי'ס איבערשרעק, פון איהר דאַנק־בארקייט, וועגען דעם, אז זיי וועלען בלייבען אייביג גוטע פריינט. דזשאָ האָט געזאָגט, ער האָפט, אז נישט "גוטע פריינט", האָט דאָלי געזאָגט, זי האָפט, אז נישט קיין שונאים! און אז דזשאָ האָט ווידער געזאָגט, אפשר קאָן צווישען זיי איז בעסער זאָלסט האָבען אימיצען נעבען זיך.

— פאָהר־מיט, איך וויל זיך נאָך נישט אומקעהרען.

יו האָט זיך געלאָזען פאָהרען מיט זיי און האָט זיך די גאַנצע צייט געהאַלטען נעבען דזשאָ'ן, און דאָס האָט איבער־גערייסען דעם שמועס צווישען די צוויי יונגע מענשען. באַלד דערנאָך האָט זיך מיסעס וואָרדען באַקלערט, אז דזשאָ האָט זיי שוין גענוג באַנלייט און קאָן פאָהרען אהיים. אומזיסט האָט דזשאָ געז'טענה'ט אז ער איז נישט מיעד און אז עס איז נאָך פרוה — מיסעס וואָרדען'ס טערמאָ־מעטער איז שוין געשטאַנען גאָר אויף די נידריגע גראַדען, און דזשאָ האָט געמוזט נאָכגעבען.

— גוט־נאַכט, אַלזאָ! — האָט ער אומעטיג געזאָגט.

— גוט־נאַכט! — האָט דאָלי געענט־פערט.

זי האָט געוואָלט נאָך צוגעבען, ער זאָל זיך היטען־פאַר יו'ן, נאָר יענער איז געווען צו־נאַהענט און האָט פון איהר קיין אויג נישט אַראָפּגענומען. האָט זי געמוזט שווייגען. די צוויי יונגלייט האָבען פאַרקערעיזט זייערע פערד און זענען אין געענטפערט. — ער האָט מיך געשיקט.

— דער טאַטע! — האָט דזשאָ אויס־גערופען און צוגעגעבען אין דער א מימרא נישט פון קיין געטרייען זוהן. — וועט ער מיך אייביג האַלטען פאַר א קינד, וואָס קאָן אליין פאַר זיך נישט זאָרגען!

— יאָ, — האָט יו געזאָגט. — דער וועג איז נישט זיכער היינטיגע צייטען, איז בעסער זאָלסט האָבען אימיצען נעבען זיך.

— פאָהר־מיט, איך וויל זיך נאָך נישט אומקעהרען.

יו האָט זיך געלאָזען פאָהרען מיט זיי און האָט זיך די גאַנצע צייט געהאַל־טען נעבען דזשאָ'ן, און דאָס האָט איבער־גערייסען דעם שמועס צווישען די צוויי יונגע מענשען. באַלד דערנאָך האָט זיך מיסעס וואָרדען באַקלערט, אז דזשאָ האָט זיי שוין גענוג באַנלייט און קאָן פאָהרען אהיים. אומזיסט האָט דזשאָ גע'טענה'ט אז ער איז נישט מיעד און אז עס איז נאָך פרוה — מיסעס וואָרדען'ס טערמאָ־מעטער איז שוין געשטאַנען גאָר אויף די נידריגע גראַדען, און דזשאָ האָט געמוזט נאָכגעבען.

— גוט־נאַכט, אַלזאָ! — האָט ער אומעטיג געזאָגט.

— גוט־נאַכט! — האָט דאָלי געענט־פערט.

זי האָט געוואָלט נאָך צוגעבען, ער זאָל זיך היטען־פאַר יו'ן, נאָר יענער איז געווען צו־נאַהענט און האָט פון איהר קיין אויג נישט אַראָפּגענומען. האָט זי געמוזט שווייגען. די צוויי יונגלייט האָבען פאַרקערעיזט זייערע פערד און זענען אין גיכען פאַרשוואונדען.

וואָס דאָלי האָט געטראַכט, פאָהרענ־דיג אהיים, און צי דער וואָגענמאַכער האָט נאָך אַלץ פאַרנומען אין איהרע געדאַנקען האָט זעלבען בכבוד'יגען פלאַן, וואָס אין דער פרוה, בלייבט אונבאַוואוסט. ענדליך, זענען זיי געקומען אהיים. מיגס האָט דערהערט דאָס גערויש פון די רעדער און איז שוין געשטאַנען אויף דער שוועל.

— אָט זענען זיי, סימאָן, אָט זענען זיי! — האָט מיגס אויסגערופען. העל־פענדיג איהר מיסעס אַרויסציקריכען פון וואָגען. — נו, מעם, פיהלט איהר זיך נישט בעסער; אַך, גאָטעניו, ווי דער־פרוירען איהר זענט! זי איז דאָך איין שטיק אייז־סער!

— איך קאָן דערצו נישט העלפען, מיין גוט מיידעל — האָט דער שלאָסער גע־זאָגט. — נעהם זי בעסער אריין אין הויז, צום אייזען.

— דער מייסטער רעדט אַזהן הארץ, מעם, — האָט מיגס געזאָגט מיט א טאָן פון רחמנות און באַדויערען. — אָבער איך בין זיכער, אז ער מיינט עס נישט. קומט אריין אין הויז, דאַרט ברענט א גוט פייער.

— מיין ליעבע מאַרטאַ, — האָט דער שלאָסער געזאָגט צו זיין פרוי, ווען זיי אַלע זענען שוין געווען אין הויז, — מען וואָלט באַדאַרפט אויפפאַסען אויף דאָלי'ן, זי איז, קענטיג, עפּעס ניט מיט אַלעמען.

און ווירקליך: די קליינע האָט זיך א וואָרף געטאָן אויף א זאָפע, האָט פאַר־דעקט איהר געזיכט מיט די הענט און האָט זיך שטאַרק פאַנאַנדערגעוויינט.

ביי דער דאָזיגער זעלטענער ערשיי־נונג (דען דאָלי איז נישט געוואוינט גע־ווען צו אזעלכע שטיק) האָט מיסעס וואָר־דען אויסגעדריקט איהר מיינונג, אז זי איז די אומגליקליכסטע פרוי אין דער וועלט, אז טאָמער פאַרבריינגט זי שוין אמאָל אַן אנגענעהמען טאָג, מוז זי איצט באַצאָלען דערפאַר — און אזוי ווייטער. מיגס האָט אונטערגעהאַלפען. נאָר אזוי ווי דאָס האָט נישט געווירקט, און דאָלי'ן איז וואָס אמאָל ערגער געוואָרען, האָבען די ווייבער געמוזט זיך נעהמען ערנסט צו טאָן עפּעס פאַר איהר. זיי האָבען זי אויסגעטאָן און אריינגעלייגט אין בעט אריין, און דאָרט איז זי ביסלאַכווייז גע־קומען צו זיך. דאַן האָט מיסעס וואָרדען געפונען, אז אביסעלע מוסר קאָן נישט שאַדען, און האָט דערנאָך געגעבען צו פאַרשטעהן, מיט טרעהרען אין די אויגען, אז טאָמער האָט זי אביסעלע געליטען יענעם טאָג, טאָר זי נישט פאַרגעסען, אז דאָס איז דער גורל פון דער מענשהייט בכלל און פון פרויען בפרט, און אז אין גיכען וועט זי, מסתמא, זיין געצוואונגען, געגען איהרע געפיהלען, התונה צו האָבען. און וואָס פאַר א גבורה מען מוז האָבען איבערצוטראָגען די לאַסט פון פאַמיליען־לעבען, קען דאָך די טאָכטער זעהן פון איהר מוטער'ס פינסטערען מזל. און ווי־דער האָט מיגס אונטערגעהאַלפען און גע־ראַטען דאָלי'ן זיך אראָפּצונעהמען א מוסר פון איהר מוטער, וועלכע איז א גרויסע צדיקת — א סימן האָט איהר, אז זוין מינגס האָט נאָר אָפּגעשילדערט מיסעס וואָרדען'ס מעלות פאַר איהר איינגעער שוועגערין, וואָס זי מיט אלהר מאַן האָ־בען געהאַט א טבע צו וואָרפען זיך מיט שענע לייכטער, קאַשעערעס, לאָפּעטעס און נאָך אועלכע האַרטע און געוויכטיגע חפצים — האָט דאָס דאָזיגע צעטעל פון מעלות אזוי געווירקט אויפ'ן פאַר־פאַלק, אַז איצט לעבען זיי ווי די טייבעלאַך, ווי יעדער איינער קאָן זיך איבערצייגען מיט זיינע איינענע אויגען אין גאָלדען לייאָן קאָורט. אַמער זיבען און צוואַנציג, די צוויטע בלאַט רעכטס.

נאָר די גרעסטע שמחה איז געווען ביי מיגס'ן, אז זי האָט זיך ביסלאַכווייז דערוואוסט, וואָס מיט דאָלי'ן האָט פאַ־פירט, איז געקומען צופליהען מיט דער געשיכטע צו מייסטער טערפערטיט.

— אוי, סימאָן, וואָס אייף דער וועלט קאָן פאַסירען!

מייסטער טעפּערטיט איז נישט גע־ווען אין זיין בעסטער שטימונג און האָט דאַריבער אפילו נישט באַווילינגט צו פרע־גען וועגען וואָס דאָ האַנדעלט זיך.

— געהערט אביסעל! — האָט מיגס ווייטער גערעדט. — אַן איינפאַל דאָס איז — זיך טשעפּען צו א י ה ר! וואָס האָבען זיי אין איהר דערזעהן אזוינס? א שעהנער שפּאַס, אויף מיינע נאַמענס, כע־כע!

דערהערט, אז עס האַנדעלט זיך ווע־גען א דאַמע, האָט מייסטער טעפּערטיט שטאָלץ אויפגעפאַרערט זיין שעהנע פריינדין צו ריידען קלאָרע דבורים, ווער איז דאָס די "זי".

— ווער זאָל עס זיין — אָט די דאָלי, פאַרשטעהט איך! — האָט מיגס געענט־פערט. — אָבער וואָס אמת איז אמת, דזשאָ וויל עס אין א בראַוער יונג און פאַרדיענט זי צו האָבען.

— אשה! — האָט מייסטער טעפּער־טיט אויסגעשריען. — היט די ביינער!

— טאַטעלאַך מיינע, סימאָן! — האָט מיגס פלומרשט ערשטיינט אויסגערופען, — וואָס איז דער מעהר?

— פאַראַן אזעלכע סטריגעס אין דעם מענשען'ס הארצען — האָט מייסטער טע־פּערטיט שטרענג אַרויסגערעדט, — וועלי־כע עס איז גלייכער נישט אַנצוריהרען. אָט דאָס איז דער מעהר.

— א, אויב זעהן זענט היינט אין גרימצאַרן, מילא. איז נישט! האָט מיגס אויסגערופען און געוואָלט אוועקגעהן.

— אין גרימצאַרן אָדער נישט — האָט מייסטער טעפּערטיט געזאָגט, כאַפּענדיג זי פאַר א האַנט. — דערצעהלט וואָס איהר האָט געוואָלט דערצעהלען.

מיגס האָט דערצעהלט די געשיכטע זעהר גערן און האָט דערביי צונעפּוצט דעם עפּיזאָד, ווי אזוי דזשאָ האָט געראַ־טעוועט דאָלי'ן און ערוואַרבען אויף איי־ביג איהר דאַנקבאַרקייט און ליעבע.

— זעהר גוט, — האָט מייסטער טע־פּערטיט געזאָגט. אויסהערענדיג די גע־שיכטע. און האָט אויפגעשויבערט די האַר אויף זיין קאָפּ. — זיינע טעג זענען גע־צעהלט.

— א, סימאָן!

— איך זאָג אייך, זיינע טעג זענען געצעהלט. פאַרלאָזט מיך. טראָגט זיך אַרויס פון דאַנען!

(ווערט פאָרגעזעצט)

דאָס גרויסע פייער

אַקאָונטענט־בוקקיפּער

12 יאָהר עקספּיריענס וועט פיהרען אייערע ביכער טייל־צייט אָדער אודיטען זיי. פּרייזען פון 5 דאָלאַר מאָנאַטליך אָדער העכער.

א. א. נאָלדענבערג

75 האַמוואוד דרייוו.
הילקרעסט 7504 w

די קעלצער ליידיס אוקזיליערי

לאַדען איך איין

היינט 6 אוועגט

צו א

„פּעקעדזש־פּאַרטי"

וועלכע וועט פאָרקומען אין ציון האַל, 206 בעווערלי סטריט.

די איינגאַהמע געהט, פאַר מעות חטים פאַר דער אַלטער היים.

אַלע ראַנדסלייט, פריינט און באַקאַנטע ווערען געבעטען צו קומען אין צייט.

געוועלדיגע קאַמפּיין דערעפנונג

היינט 6.30 אוועגט

א גרויסער פאָלקס באַנקעט

אין פיטיען קעסל האַל, 245 קאַלעדזש סט.

אב. שיפּלאַקאָוו

נאַציאָנאַלער טשערמאַן, ארבייטער פירער און מיטגליד פון אידישער אגענטור — הויפּט רעדנער ביים באַנקעט

אויך א פיינער מוזיקאַלישער פּראָגראַם

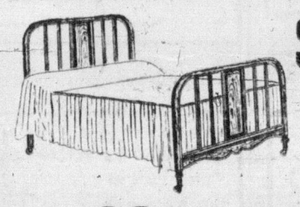
חזן פּנחס באַרענשטיין פון ארגענטינא אין א פּראָגראַם פון חזנות און פאָלקס־לידער

אַלע פאַראינטערעסירטע אין דער אויפבויאונג פון ארץ ישראל זענען געלאַדען.

טאַראָנטאָר געוועלדיגע קאַמפּיין קאָמיטעט.

יעצט איז די צייט צו שפּאַרען געלט

קויפט איצט און שפּאַרט 50 פּראָצענט פון רעגולאַר פּרייז אויף אַלערליי נייע פּוירניטשור.



נייע וואָלנאַט פיניש בעטען מיט ספּרינגס און מאַטראַצען פון די בעס־טע קוואַליטי קאָמפּליט מיט איין פענעל

$12.50

און $12.00 אהן פענעל

קיטשען טשערס 69 ס.

מיר האָבען א זעהר שעהנעם אויסוואַהל פון אַלערליי לינאָליומס און אויילקלאָטס.

לינאָליום, ספּעשיעל פּרייז 60 סענט א יארד

אויילקלאָט ספּעשיעל פּרייז 35 סענט א יארד

עס וועט זיך לוינען צו קויפען ביי דער

רייס פּוירניטשור קאָ.

651 קווין סט. וועסט (2 מיידען אויסט פון באַטהורסט) טעלעפאָן עלגין 6001.

וועקסלער'ס רעסטאָראַן

270 קאַלעדזש סט.

איז דער איינציגער אידישער יוניאָן רעסטאָראַן,

דער עולם איז געבעטען עס צו נעה־מען אין אָנבעטראַכט.

פאַר באַנקעטען, פּאַרטיס, און שמחות פאַרלאַנגט יוניאָן אַרבייטער, וועלכע זענען עקספּיריענסד און צופרידענ־שטעלענד.

האַטעל און רעסטאָראַן עמפּלאָיס, פון דער אמע־ריקאַן פעדעריישאָן אָוו לייבאָר.

דעם 3־טען מאַי

וועט זיך אָנהויבען דער

קאַמפּיין

— פון די —

דאַטערס אָוו איזראַעל

טשאַריטי סאָסייטי

פאַרנעהמט ניט דעם דאַטום!

מרס. קויפמאַן, פּרעזידענטין.

קאַפּלאַן קאַסטאָם בראָקער

חזן קאַפּלאַן

איז א גאַווערנמענט אויטאָריזיר־טער קאַסטאָם בראָקער. ווען איהר האָט אזעלכעס וואָס עס דאַרף אַדורכגעהן דורכ'ן קאַסטאָם הויז, אימפּאָרט אָדער עקספּאָרט דאַן ווענדעט זיך צו

מ. קאַפּלאַן און זון

וואו מען וועט פאַר אייך אַלעס אַטענדען. איהר קענט אויך באַקומען פּאָליסיס פאַר לייף, אויטאָמאָביל, פּלייט גלאַס, און פייער אינשורענס, פון די בעסטע קאָמפּאַניעס ווען איהר ווענדעט זיך צו

M. KAPLAN & SON
General Insurance Agents and Custom Brokers
55 YONGE ST. TEL. ELGIN 8156-7
Res. 47 Rose Park Dr. Hyland 1960

קאַרפּענטעריי

פרייע עסטימייטס גענעבען אויף דזשענע־ראַל קאָנטראַקטינג און פאַרשיעדענע קאַרפּענטער ארבייט, ווי מאָדערנע סטאָר־פראָנטס, גאַראַדזשעס, פּרענטש טיהרען, האַרדוואָוד פלאָרינג א. ז. וו. אויך שטע־לען מיר איין שעפער און אָפיסעס אין אלע טריידס צו מעסיגע פּרייזען.

צופרידענהייט גאַראַנטירט.

אויך מאַכען מיר ארבייט אויסער שטאָדט.

מאָדערען בילדערס קאָמפּאַניע
7 ראַם סטריט
טעלעפאָן טריניטי 9025.

לייד איהר פון עקזיסטא, רינגוואָרם, סאָרייעסעס, אנדערע שלעכטע הויט־קראַנקהייט, איהר האָט אלעס געטאָן, און עס האָט ניט געהאָלפען, דאַן נוצט

קאָנגאָ סעוו

דער נייער מעדיצינישער זאַלב, וואָס טוט אויף וואונדער. מאַכט די לייב קלאָר, צארט און ריין ווי ניי־געבאָרען.

פּרייז 1 דאָלאַר

ביי יעצטיגע שלעכטע וועטערס, ווען מענשען ליידען פון קאַלדס ספּעציעל די וואָס האָבען כראָנישען רהומאַטיזם איז דאָס בעסטע זיך אריינרייבען מיט

קאָנגאָ לינימענט

פּרייז פון א באַטעל 50 סענט

האַלט אזא באַטעל אימער אין הויז. ביידע קאָנגאָ מעדיצינען צו באַקומען

ביי סינגער ברידער (דראַגיסטען)
26 קווין איסט. עלגין 7512

SINGER BROS., DRUGGISTS
26 Queen St. E. Elgin 7512

מיר דעליווערען אין שיקען אויך ביי מעיל. פּאָסטיידזש פריי.

זייט געטרייסט

דער פרעזידענט, בעאַמטע און אַלע מעמבערס פון דער פרייד און איזראַעל סיק בענעפיט סאָסייטי, דריקען אויס גרויסע סימפּאַטיע און טרייסט צו זייערע ברידער

הערי ליטאָוויטש

און יהודא־לייב, חיים און אברהם ווייגער

פאַר דעם גרויסען פאַרלוסט פון זייער טייערע פרוי און שוועסטער

חיה מיכלע ע"ה

זייט אָפּגעהיט פון צער און זאָל זיין בלע המות לנצח.

טעלעפאָן עדעלייד 6201. הויז טעלעפאָן טריניטי W 8665.

לאַיער פיליפּ דייווידסאָן

באַריסטער, סאָליסיטאָר, נאָטערי פּאָבליק, א. ז. וו.
810 סטערלינג טאַוער בילדינג
372 בעי סטריט

געלט צו לייען אויף ערשטע און צווייטע מאָרטגיידזשעס
ספּעציעלע אויפמערקזאַמקייט פאַר קרימינעלע קייסעס.

מאָרטגיידזשעס אויף 6 פּראָצענט

דייוו שער

מאָרטגיידזשעס געקויפט און געליהען

מיר גיבען עצות פריי.

301 סענטראַל בילדינג
45 ריטשמאָנד סט. וועסט

טעלעפאָן עלגין 7600.

אָפיס: 45 ריטשמאָנד סט. וועסט
705 סענטראַל בילדינג

אָפיס טעלעפאָן: ווייוועלי 2211
הויז טעלעפאָן טריניטי 5418

לאַיער ב. ווייגבערג בא.

באַריסטער, סאָליסיטאָר, נאָטערי פּאָבליק

געלט צו לייען אויף מאָרגיידזשעס.

מאָרגיידזשעס געקויפט.

לאַיער א. ה. בראַון

באַריסטער, סאָליסיטאָר, נאָטערי פּאָבליק
394 בעי סטריט

טעלעפאָן עדלייד 2544. רעזידענס הילקרעסט F 6146.

געלט געליען אויף מאָרגעדזשעס אויף 6 פּראָצענט.

טעלעפאָן עדלייד 9768. הויז טעל. טריניט 3195 w

לאַיער דזשאָזעף מ. גאַרדאָן

באַריסטער, סאָליסיטאָר, נאָטערי פּאָבליק.
האָט געמוזט זיין אָפיס אין:

300A דאָמיניאָן בילדינג
465 בעי סטריט, בעי און אַלבערט סטריט

לאַיערס דזש. דזש. גלעס און אי פּ. דיקלעה

— פון —

גלעס, דיקלער און קאָ.

רום 501 דאָמיניאָן בילדינג, 465 בעי סט.

אָפיס טעלעפאָן עדלייד 1168 — 1169

אַלגעמיינע, ציווילע און קרימינעלע לאָ־פּראַקטיק געלט געליען און אינוועסטירט אויף מאָרטגעדזשעס.

לאַיער ניומאַן

אָפיס: 4 ריטשמאָנד סטריט איסט ELGIN 1305

רעזידענס 874 עוועניו ראָוד. טעלעפאָן היילאַנד 6840.

הענרי ס. ראָזענבערג

און קאָמפּאַני

באַריסטערס, סאָליסיטאָרס א. ז. וו.

703—702 פעדעראַל בילדינג.. 85 ריטשמאָנד סטריט

טעלעפאָנס: עדלייד 1387 — 1386. אוועניו: היילענד 9415.

און אז איצט זענען פאַרמיטן מיט אים

האַרריס ג. בריסטאָו און לעאָנאַרד פּ. סמיט